ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕШЕВ • МААМАР 4

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כוי שכשנכנסו יונים להיכל וכוי

О двадцать пятом кислева

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/4/

1 **בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'.**

«Двадцать пятого Кислева [начинаются] дни Хануки» и т. д.: «ибо когда греки вошли в Святилище» и т. д.

וכשגברו מלכות בית חשמונאי ונצחום לא מצאו אלא פך א' של שמן כו'. לשנה אחרת קבעום ח' י"ט בהלל והודאה. להבין ענין הלל וענין הודאה.

«И когда дом Хасмонеев одержал верх и победил их, нашли лишь один кувшин масла» и т. д. «На следующий год установили эти дни как восемь праздничных дней, с чтением Галеля и благодарением». Нам следует понять, в чем смысл Галеля и в чем смысл благодарения.

וגם להבין למה תקנו בנס זה להדליק נרות זכר למקדש שמצאו פך א' של שמן כו' ולא תקנו כן בשאר נסים.

Нам также следует понять, почему в память об этом чуде установили зажигать светильники — в память о Храме, где нашли один кувшин масла и т. д., — тогда как в память о других чудесах этого не установили.

וגם מה ענין נרות להלל והודאה. אך הענין הוא דכתיב נר מצוה ותורה אור כו'. ויובן בהקדים לבאר ענין המנורה שבבהמ"ק [שבבית המקדש] **שארז"ל** [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] **וכי לאורה הוא צריך כו'.**

И еще: какое отношение светильники имеют к Галелю и благодарению? Объяснение же состоит в том, что написано: «Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет», и т. д. Это станет понятно, если предварительно объяснить смысл Меноры в Святом Храме, о которой наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Разве Он нуждается в ее свете?» и т. д.

2 **והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה. ובבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה. שבלילה היה מדליק כל ז' הנרות ולמחר מדשנם ומטיבם**

Теперь написано: «Когда Аарон зажигает светильники в сумерках, он должен воскурить его [благовоние]», и: «Утром, когда он приводит светильники в порядок, он должен воскурить его». Ночью он зажигал все семь светильников, а на следующий день очищал их от золы и приводил в порядок,

ולא היה מדליק אלא נר המערבי שהוא נר ששי שממנו היה מתחיל ובו היה מסיים.

а зажигал только западный светильник, шестой по счету: с него начинал и им завершал.

והענין כי הנרות הם המדות לך ה' הגדולה והגבורה כו' והן ז' נרות כנגד ז' מדות.

Объяснение состоит в том, что светильники — это эмоциональные качества (мидот): «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество» и так далее; это семь светильников, соответствующих семи мидот.

3 **והנה בכל מדה ומדה יש זה לעומת זה בקליפה נגד הקדושה והן יונקות מן הקדושה**

Итак, в каждом отдельном качестве есть «одно напротив другого»: в клипе (скорлупе), противостоящей святости; и они получают питание от святости.

כמו מאהבה שבקדושה נמשך בהשתלשלות המדרגות להיות תאוה גשמית. וכן מיראה שבקדושה יראה רעה וכעס וכה"ג [וכהאי גוונא].

Например, из любви, присущей святости, через цепь нисходящих ступеней (иштальшелут) нисходит [то, что становится] телесным вожделением; и так же из трепета, присущего святости, [проистекают] дурной страх, гнев и тому подобное.

4 **וצריך לבררם ולהפכם להתכלל בקדושה עליונה שתהיינה המדות כולן לה' בבחי' בטול לך ה' הגדולה והגבורה כו'.**

Их необходимо очистить и преобразить, чтобы они включились в высшую святость, и тогда все качества будут принадлежать Б-гу в состоянии самоустранения (битуль): «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество» и т. д.

והבירור הוא בחכמה כי בחכמה אתברירו כו'. והחכמה הוא בחי' אור להאיר את המדות ולזככן.

Очищение происходит посредством Хохмы (мудрости), ибо «посредством Хохмы они очищаются», и т. д. Хохма — это свет, призванный озарять качества и очищать их.

ובלילה שהוא זמן החשך היה צריך להאיר את כל ז' הנרות דהיינו להמשיך אור החכמה בכל מדה ומדה בפ"ע [בפני עצמו]

Ночью, во время тьмы, необходимо было зажечь все семь светильников, то есть привлечь свет Хохмы в каждое качество по отдельности,

משא"כ ביום היה די בהדלקת נר הו' שהוא עיקר ההשפעה וממילא היה נמשך אור החכמה בכל המדות.

тогда как днем было достаточно зажечь шестой светильник, являющийся главным каналом влияния, и свет Хохмы сам собой привлекался бы во все качества.

5 והנה יש עולם שנה נפש וכשם שהיה אהרן ממשיך המשכת אור החכמה בעולם שהן ז' בחי' ומדות עליונות שבסדר והנהגת העולם כך היה ממשיך אור החכמה בנפש ישראל

Итак, есть «мир, год, душа». Подобно тому как Аарон ниспосылал свет Хохмы в мир, [в] семь уровней и высшие качества, составляющие порядок и управление миром, так и свет Хохмы ниспосылался им в души Израиля,

שהם יוצאי ירך יעקב שבעים נפש נגד בחי' ז' הנרות והם יוצאי ירך יעקב יו"ד עקב דהיינו בחי' יו"ד הוא בחי' חכמה הנמשכת ומשתלשלת בבחי' עקב וסוף המדרגות התחתונות.

которые являются «вышедшими из бедра Яакова, семьюдесятью душами», соответствующими семи светильникам. Они — «вышедшие из бедра Яакова»: йуд—экев («пята»), то есть йуд, обозначающая Хохму, ниспосылаемую и нисходящую на уровень пяты, к концу самых нижних ступеней.

6 וזהו וידו אוחזת בעקב עשו כי ידו אותיות יו"ד אוחזת את העקב של עשו לבלתי נתון לו תוקף התפשטות וממשלה רק להכניעו תחת הקדושה ולאכפי' לס"א [ולאכפיא] [לסטרא אחרא].

Таково [значение слов]: «и рука его держалась за пяту Эйсав»: ведь слово «йадо» («его рука») состоит из тех же букв, что и слово «йуд», который держит пяту Эйсав, не давая ему силы распространяться и властвовать, но лишь подчиняя его святости и покоряя ситра ахра (другую сторону).

וזה היה ענין המשכת אהרן בהעלותו את הנרות להמשיך בחי' יו"ד של יעקב הוא אור החכמה לבחי' עקב כדי שתהיינה גם מדות הטבעיי' [הטבעיים] שבנפש הבהמית עולות ונכללות בקדושה.

И в этом заключался смысл того, что Аарон низводил, когда зажигал светильники: низвести йуд Яакова — свет Хохмы (мудрости) — до уровня пятки, чтобы даже естественные качества животной души поднимались и включались в святость.

7 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה וכן בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.

Теперь написано: «Когда Аарон зажигает светильники в сумерки, он должен воскурить его», и также: «Утром, когда он поправляет светильники, он должен воскурить его».

בהעלות והדר יקטירנה וכן בבקר וכמ"ש בסדר המערכה הטבת שתי נרות קודמת לקטורת.

[Сначала] «когда он зажигает», а затем «он должен воскурить его», и так же утром; как сказано в порядке храмового служения, приготовление двух светильников предшествует воскурению благовоний.

ולהבין ענין הקטרת שהיה אחר הדלקת והטבת שתי נרות הוא כי הנה ענין הנרות כבר מבואר למעלה שהוא ענין העלאת המדות שירדו ונשתלשלו בגשמיות הנה"ב [הנפש הבהמית] **שתהיינה עולות ונכללות בקדושה. אך הקטרת הוא ענין העלאת האותיות שהן במחדו"מ** [במחשבה דבור ומעשה] **לבושי המדות שהן בחי' דומם.**

Чтобы понять смысл воскурения благовоний, которое происходило после зажигания и приготовления двух светильников: смысл светильников, как уже объяснялось выше, состоит в вознесении качеств, которые нисходили и проникали в телесную природу животной души, чтобы они поднялись и включились в святость. Воскурение же благовоний означает вознесение букв — букв мысли, речи и действия, одеяний качеств, относящихся к уровню неживого.

8 **ואותיות דקדושה נק' חומת בת ציון חומה של אבנים שתי אבנים בונות שני בתים כו' כנודע.**

Буквы святости называются «стеной дочери Циона» — стеной из камней: «два камня строят два дома» и т. д., как известно.

וכמ"ש במ"א ע"פ גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו אימתי נק' גדול כשהוא בעיר אלקינו כו'.

И как разъясняется в другом месте относительно стиха: «Велик Авая и весьма прославлен в городе нашего Б-га»: когда Его называют великим? Когда Он пребывает в городе нашего Б-га и т. д.

9 **והנה אותיות של המחדו"מ** [המחשבה דבור ומעשה] **שנפלו בגשמיות תחת ממשלת הקליפות וסט"א** [וסטרא אחרא] **אין להם עלייה ע"י המשכת אור החכמה כי אין אור החכמה אלא במדות עצמן אהוי"ר** [אהבה ויראה] **כו'**

Итак, буквы мысли, речи и действия, опустившиеся в материальность и оказавшиеся под властью клипот (скорлуп) и ситра ахра (другой стороны), не могут подняться посредством привлечения света Хохмы (мудрости), ибо свет Хохмы присутствует лишь в самих качествах — любви и трепете и т. д.

שהן בחי' רוחניות (עמ"ש ע"פ וייצר כו' בפ' בראשית) אבל גשמיות האותיות אין להם עלייה כ"א ע"י הקטורת שסממני הקטרת היו מדברים שאין בהם טעם כלל

Они имеют духовную природу (см. объяснение к словам «И [Б-г] образовал» и т. д. в разделе Берешит). Однако материальные буквы могут подняться только благодаря воскурению благовоний, ведь пряности для воскурения были веществами, вовсе не имевшими вкуса

ואינם ממין מאכל כלל הרי הן בבחי' דומם ובהקטרתן נעשה בחי' ריח העולה למעלה שמשיב את הנפש אשה ריח ניחוח להוי"ה שע"י הריח נעשה ניחוח דהיינו ירידה להשתלשלות המשכת בחי' הוי"ה יו"ד חכמה כו':

и вовсе не относившимися к категории пищи, поэтому они принадлежат к уровню неодушевленного; а при их сжигании возникает благоухание, которое поднимается ввысь и оживляет душу: «огненное приношение, благоухание, приятное для Авая». Благодаря благоуханию возникает нихоах («приятность»), то есть нисхождение в цепь нисходящих миров (иштальшелут), привлечение вниз уровня Авая, [чья] буква йуд [есть] Хохма и т. д.

10 **והנה כ"ז** [כל זה] **היה בבהמ"ק** [בבית המקדש] **שהיו מקריבין קרבנות ועכשיו היא התפלה במקום הקרבנות. ולהבין ענין זה בתפלה.**

Всё это происходило в Святом Храме, где приносили жертвы; теперь же вместо жертвоприношений совершается молитва. Следует понять это [применительно к] молитве.

הנה בסדר המערכה היה דם התמיד קודם להטבת שתי נרות ונרות לקטרת וקטרת לאברים נמצא שדם התמיד קודם לנרות וקטרת ואברי התמיד אחר נרות וקטרת.

В порядке храмового служения кровь тамид (ежедневного жертвоприношения) предшествовала подготовке двух светильников, светильники — воскурению благовоний, а благовония — частям жертвенного животного. Получается, что кровь тамид предшествовала светильникам и благовониям, а части тамид следовали за ними.

ויובן ענין זה בעבודת ה' בתפלה. כי הנה עיקר העבודה בק"ש [בקריאת שמע] **ותפלה הוא למסור נפשו בק"ש** [בקריאת שמע].

Это станет понятно из служения Б-гу в молитве. Ведь суть служения в Шма и молитве состоит в том, чтобы в Шма отдать свою душу.

11 **והנה יש ב"פ** [ב' פעמים] **מס"נ** [מסירות נפש] **למסור נפשו באחד. ובכל נפשך אפילו נוטל את נפשך כו'. ולהבין מהו ענין ב"פ** [ב' פעמים] **מס"נ** [מסירות נפש] **הללו**

Итак, есть два вида самопожертвования (месирут нефеш): отдать свою душу при слове «Один» и «всей душою твоею — даже если Он отнимет твою душу» и т. д. Чтобы понять, в чем состоят эти два вида самопожертвования:

הנה למס"נ [למסירות נפש] באחד קאי על נה"א [נפש האלקית] שהיא בבחי' ביטול ממש וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. בחי' עמידה היא ביטול באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש.

Самопожертвование при слове «Один» относится к Б-жественной душе, которая пребывает в состоянии подлинного самоустранения (битуля), как сказано: «Жив Авая, пред Которым я стоял». Такое стояние означает самоустранение в самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он.

12 ובחי' ובכל נפשך היינו שגם בחי' נה"ב [נפש הבהמית] הי' [היה] בבחי' אתכפייא ואתהפכא כו'

И уровень «всей душой твоей» означает, что и животная душа должна пребывать в состоянии подчинения и преобразования (иткафья и итхапха) и т. д.

שמס"נ [שמסירות נפש] זו אינה באחד אלא בבחי' ברוך שם כבוד מלכותו כו'. והענין כי הנה נודע שבחי' ממלא כ"ע [כל עלמין] וסוכ"ע הכל נק' בחי' שמי בלבד.

Ибо это самопожертвование происходит не на уровне «Один», а на уровне «Благословенно имя славы царства Его» и т. д. Объяснение состоит в том, что, как известно, и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), называются лишь уровнем «Моего имени».

13 וכמאמר מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. ועדי עד פי' כל העליות שמעולם עד עולם בעילוי אחר עילוי עוה"ב [עולם הבא] וגי"ע [וגן עדן] העליון וימות המשיח ותחה"מ [ותחיית המתים] וכמה רבוא רבבות עולמות והיכלות המבואר בזוהר.

Как сказано: «Царь, восхваляемый и прославляемый во веки веков (адей ад), — велико имя Его». «Во веки веков» означает все восхождения из мира в мир, от одного возвышения к другому: Будущий мир, высший Ган Эден, дни Машиаха и воскресение мертвых, а также множество мириадов мириадов миров и чертогов, описанных в Зоаре.

14 ובאמת יש הרבה יותר עד אין קץ וכמ"ש ולגדודיו אין מספר וגדודיו הן מלאכים שהן בחי' חיצוני' העולמות ומכ"ש נשמות שהן פנימי' [פנימיות / פנימית] עולמות אין זה אלא בבחי' שמו שם כבוד מלכותו.

В действительности их гораздо больше — бесчисленно много, как сказано: «Его войска неисчислимы». Его войска — это ангелы, составляющие внешнюю сторону миров, и тем более души, составляющие их внутреннюю сторону. Однако всё это относится лишь к уровню «Его Имени» — имени славы Его царства.

כמשל התפשטות המלך במדינה שרק שמו הולך בכל מדינות מלכותו ולא עצמותו ומהותו

Как в примере с распространением царя по стране: лишь его имя распространяется по всем областям его царства, но не его сущность и существо.

כך כביכול התפשטות החיות הנמשך מאור א"ס ב"ה להחיות כל הברואים ונפש כל חי אין התפשטות והמשכה זו רק בבחי' שם שהוא רק זיו והארה בבחי' התפשטות בלבד ונק' אא"ס [אור אין סוף]

Так и распространение жизненной силы, исходящей от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы оживлять все творения и душу каждого живого существа, — это распространение и нисхождение относится лишь к уровню «имени», которое представляет собой только сияние и свечение, одно лишь распространение; оно и называется Бесконечным светом (Ор Эйн Соф).

אבל עצמות א"ס ב"ה ממש הוא רם ונשא כי אני ה' לא שניתי כתיב ואין ערוך אליו יתי' אפי' [אפילו] **כערך טפה מים אוקינוס כו'.**

Но сама сущность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, превыше всего и возвышена, ибо сказано: «Ибо Я, Авая, не изменился», и ничто не может сравниться с Ним, благословен Он, даже так, как капля воды соотносится с океаном, и так далее.

15 **והנה הנשמה ונפש האלקי' מחמת שהיא בבחי' פנימי'** [פנימיות / פנימית] **העולמות היא בטלה ונכללת ביחוד עליון ב"ה לגבי אור א"ס ב"ה ממש מחמת ששורה ומאיר עליה אור א"ס ב"ה**

Итак, душа — Б-жественная душа — поскольку она принадлежит к внутренней стороне миров (пнимиют), самоустранена и включена в высшее единство (ихуда илаа), благословен Он, перед самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он; ибо на ней пребывает и светит Ор Эйн Соф, благословен Он,

ומשכלת ומתבוננת ברוממותו יתי' איך שאין להעריך אליו ואני ה' לא שניתי כו'.

и созерцает и размышляет о Его величии, благословен Он: о том, что ничто не может сравниться с Ним, и что «Я, Авая, не изменился» и т. д.

אבל בהשתלשלות וירידת המדרגות עד סוף המדרגות תחתונות דנה"ב [דנפש הבהמית] **המלובשת בגוף הגשמי ממש. הנה הגשמי הוא מסך מבדיל ומפריד היחוד עליון מחמת שנראה לעיני בשר ליש ודבר נפרד**

Но в цепи нисходящих миров (иштальшелут) и при снижении ступеней, вплоть до конца нижайших ступеней — [то есть, уровня] животной души, облеченной в само физическое тело, — физическое служит преградой, отделяющей и отдаляющей [ее] от высшего единства, поскольку телесному зрению оно представляется сущим и отдельной вещью.

ומ"מ ע"י ירידת הנשמה ונפש אלקי' שלא ירדה בשביל עצמה שהרי גם קודם ירידתה היתה בבחי' אשר עמדתי כו' אלא הירידה היא צורך עליי' [עלייה] **נפש הבהמית היא להאיר לה הארה מיחוד עליון ב"ה שתוכל גם היא לעלות וליכלל באא"ס** [באור אין סוף] **ב"ה.**

И тем не менее благодаря нисхождению души — Б-жественной души, которая нисходила не ради себя, ибо и до своего нисхождения она находилась в положении «пред Кем я стоял» и т. д., — нисхождение совершается ради подъема животной души: чтобы озарить ее светом высшего единства, благословен Он, и чтобы она тоже могла подняться и включиться в Ор Эйн Соф, благословен Он.

16 והארה והמשכה זו היא מבחי' ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Это свечение и нисхождение света исходят от уровня слов «Благословенно имя славы царства Его во веки веков».

דהיינו ע"י התבוננות שכל מה שנראה ליש ונפרד אין זה אלא בחי' זיו ושם כבוד מלכותו. ואי לזאת יהיה היש בטל כמו זיו השמש בשמש כו' וכמ"ש במ"א.

То есть посредством размышления о том, что всё, что кажется существующим и обособленным, есть не что иное, как сияние — имя славы Его царства. Поэтому это существование будет самоустранено, подобно сиянию солнца внутри самого солнца и т. д., как объясняется в другом месте.

17 והנה בעליית נה"ב [נפש הבהמית] **להתכלל באור א"ס ב"ה גדול מאד ורב כחה שהיא בחי' בע"ת** [בעלי תשובה] **דמשכין בחילא יתיר.**

И вот, при вознесении животной души, чтобы включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, ее сила чрезвычайно велика и обильна, ибо она относится к уровню баалей тшува [возвращающихся к Б-гу], которые «притягивают с большей силой».

כי נה"ב [נפש הבהמית] נלקחה מחיות הקודש שבמרכבה. והחיות נושאות את הכסא ודמות כמראה אדם עליו מלמעלה.

Ибо животная душа была взята из святых Хайот [живых существ] Колесницы. А Хайот несут Трон, и над ним сверху — «подобие, как облик человека».

18 **וברעש גדול מתנשאים. וזה היה ענין דם התמיד צפונה לפני הוי"ה שהקרבנות היו בנפש הבהמה להעלותה לשרשה שנלקחה מבחי' פני שור שבמרכבה.**

«И с великим шумом они поднимаются». Таков смысл крови жертвы тамид [постоянной ежедневной жертвы], [заколотой] «на северной стороне перед именем Авая»: жертвоприношения служили вознесению души животного к ее корню, откуда она была взята, — к уровню лика быка в Колеснице.

והתמיד היה מקדשי קדשים ששחיטתן בצפון בחי' גבורה שמהשמאל בחי' רעש גדול. וגם צפונה צפון ה'

Тамид относился к святейшим жертвам, которые закалывают на севере, что соответствует уровню Гвуры (сдержанности), исходящей от левой стороны, аспекту «великого шума». Кроме того, «цфона» («на северной стороне») [есть] «цфон Авая» — «сокрытая буква хей»,

דהיינו בחי' ה' אחרונה של שם הוי"ה שהוא בחי' העלם וצמצום א"ס ב"ה שמחמת זה היה הרעש.

то есть уровень последней хей имени Авая, соответствующий сокрытию и цимцуму (сокращению) Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; именно поэтому возникал шум.

וזהו צפונה לפני הוי"ה. שמבחי' צפונה שהוא בחי' רעש גדול מתנשאים ונושאים את הכסא דמות כמראה אדם למעלה מבחי' אדם לפי ששרשם מעולם התהו לפני מלך מלך לבני ישראל.

Таково значение слов «на северной стороне перед именем Авая»: из уровня «северной стороны», соответствующего «великому шуму», они поднимаются и несут Престол с подобием человеческого облика, выше уровня человека; ведь их корень — в мире Тоху, существовавшем «до того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля».

19 **והנה הוי"ה יו"ד חכמה כו' בחי' אדם. משא"כ ברעש גדול מתנשאים למעלה מבחי' אדם. וזהו לפני הוי"ה מקור בחי' הוי"ה שמשם נמשך להיות התהוות בחי' הוי"ה.**

Теперь имя Авая, [йуд которого] [есть] Хохма (мудрость) и т. д., — это уровень человека; тогда как «с великим шумом возносятся» выше уровня человека. Это означает «перед Авая»: источник уровня Авая, откуда нисходит само возникновение уровня Авая.

והנה כמו שדם התמיד היו מקריבים מנפש הבהמה ממש כך התפלה במקום הקרבנות היא בעליות והתכללות נפש הבהמית שבאדם שהיא ג"כ ברעש גדול בחי' רשפי אש והתלהבות בתשוקה וצמאון כו'.

И подобно тому, как кровь тамид (постоянной жертвы) приносили в жертву, исходя из самой души животного, так и молитва, заменяющая жертвоприношения, состоит в вознесении и включении животной души, заключённой в человеке. Это также происходит «с великим шумом»: всполохи огня и пыл, томление и жажда и т. д.

20 **וזהו אדם ובהמה תושיע הוי"ה בחי' בהמה שבאדם תושיע להיות בה ג"כ המשכת בחי' הוי"ה.**

Таков смысл слов: «Человека и животное спасаешь Ты, Авая»: зверя внутри человека Ты спасаешь, чтобы и в нем произошло нисхождение уровня Авая.

וצמאון זה ותשוקה זאת היא בחי' בכל לבבך. שבלב יש ב' חללים חלל הימני מלא אויר ורוח.

Эта жажда и это стремление — уровень «всем сердцем». Ведь в сердце есть две камеры: правая камера наполнена воздухом и дыханием,

וחלל השמאלי מלא דם שהדם הוא הנפש רביעית דם שהנפש תלוי בו משכנו בלב ששם יסוד האש והחום הטבעי.

а левая камера наполнена кровью, ибо «кровь — это душа»; ревиит (четверть лога) крови, от которой зависит душа, пребывает в сердце, где находятся стихия огня и естественное тепло.

כנודע שכנפי הריאה מנשבי' [מנשבים] על הלב לקררו מחמימות ושם הוא משכן התשוקה וצמאון האלקי להעלות ולהתכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה:

Как известно, доли легких обвевают сердце, охлаждая его жар. Там находится вместилище Б-жественного стремления и жажды — вознестись и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

21 **והנה אחרי בחי' ההעלאה והתכללות זו רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה למטה כמים הפנים.**

И вот, после этого вознесения и включения, «дух приносит дух и низводит дух», чтобы ниспослать вниз Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, «как вода [отражает] лицо в лицо».

כשם שמבטל א"ע [את עצמו] **מיש לאין כך נמשך מלמעלה מאין ליש שתהא השראת אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה ממש למטה כמו למעלה.**

Подобно тому как человек самоустраняется, переходя из состояния сущего в ничто, так и свыше нисходит из ничто в сущее, чтобы сам Бесконечный свет, благословен Он, пребывал внизу так же, как наверху.

22 **ובכל נפשך בכל כחות הנפש מחדו"מ** [מחשבה דבור ומעשה]**. וגם כל נפש כלולה מנר"נ** [מנפש רוח נשמה]**. ועיקר הנפש היא המשכלת כ"ח לפום שעורא דיליה. יש מארי מקרא. ויש מארי משנה ותלמוד.**

«Всеми силами души твоей»: всеми силами души — мыслью, речью и действием. Кроме того, каждая душа включает нефеш, руах и нешама (уровни души). Главная часть души — ее интеллектуальная сила, у каждого в соответствии с его мерой: есть знатоки Писания, а есть знатоки Мишны и Талмуда.

וזהו ענין הדלקת הנרות. אלא שבין הערבים מדליק כל ז' הנרות ובבקר בשעת הטבת שתי נרות היה מדליק נר הששי אחר הטבתו ואח"כ מדליק נר הז'.

В этом и состоит смысл зажигания светильников. Однако в сумерки он зажигал все семь светильников, а утром, во время подготовки двух светильников, зажигал шестой светильник после того, как подготовил его, а затем зажигал седьмой.

23 **והוא כענין ותורה אור להיות מאיר אור התורה בכל נפשך נפש השכלי** [השכלית]**. ומזה בא לבחי' ובכל מאדך בכל ממונך היא בחי' הצדקה שהיא סתם מצוה מעשיית.**

Это подобно сказанному: «и Тора — свет»: свет Торы должен сиять в служении «всей душой» — в разумной душе. Отсюда приходят к уровню «всеми силами» — всем своим имуществом; это уровень цдаки (благотворительности), которая и есть [то, что называют] просто «мицвой», мицвой практического действия.

כנודע שהמצות שהן בעשייה גשמי' [גשמיים / גשמיות / גשמית] **הן בבחי' קטרת הנעשה מסממנים שאין בהם טעם ואינם ממין מאכל.**

Как известно, мицвот, исполняемые посредством физического действия, относятся к аспекту благовоний, приготовляемых из пряностей, у которых нет вкуса и которые не относятся к пище.

24 **ומהם נעשה בחי' ריח העולה למעלה לחזק את המוח ולהשיב את הנפש שראשית גילוי כלליות הנפש הוא במוחין שבראש ופעולות הריח היא שלא תהיה הנפש בבחי' הסתלקות מן המוחין רק שתשוב ותתגלה מהעלם אל הגילוי.**

Из них возникает благоухание, поднимающееся вверх, чтобы укрепить разум и вернуть душу. Ведь первое раскрытие души в целом происходит в интеллекте (мохин), находящемся в голове; действие благоухания состоит в том, чтобы душа не удалялась от мохин, а возвращалась и раскрывалась — из сокрытия в явное.

25 **וכך הוא ענין המצות. וכללותן היא מצות הצדקה. שעליה נאמר וצדקה תרומם גוי. שמתרוממת ועולה למעלה מעלה. וכתיב וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו.**

Так обстоит дело и с мицвот. Их общее и собирательное выражение — заповедь о цдаке, о которой сказано: «Цдака возвышает народ»; она сама возвышается и поднимается всё выше и выше. И написано: «Он облекся в цдаку, как в кольчугу, и шлем спасения — на Его голове».

שריון הוא מקשקשים רבים. וכך הנה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. להיות בחי' שריון שהוא מגן לכל החוסים בו.

Кольчуга состоит из множества чешуек. Так и каждая отдельная монета прибавляется к большой сумме, и вместе они образуют кольчугу — щит для всех, кто находит в ней убежище.

וכך הצדקה נעשה בחי' מגן ומחסה שלא יהיה יניקת הקליפה וסט"א [וסטרא אחרא]**. ונעשה בחי' כובע ישועה בראשו:**

Так и цдака становится защитой и убежищем, чтобы клипа (скорлупа) и ситра ахра (другая сторона) не получали подпитки; и она становится «шлемом спасения на Его голове».

26 **וביאור ענין זה הנה כתיב עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא. שמבחי' צדקה נעשה בחי' עטרת תפארת שיבה היא בחי' הדרת פנים יאר ה' פניו כו'**

Объяснение этому таково: написано: «Седина — венец славы; она обретается на пути благотворительности». Благодаря благотворительности возникает уровень «венца славы — седины», то есть уровень величия лика: «Да озарит Авая лицо Свое» и т. д.,

בחי' פנימיות היא בחי' תעלומות לב ופנימית הלב שמתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין. כי חיצוניות הלב אינה מתאחדת עם המוח שהמוח ברשותו להשכיל ולהתבונן בגדולת א"ס ב"ה.

это уровень внутренней стороны (пнимиют), то есть уровень «сокровенного сердца», внутренняя сторона сердца, которая становится единым целым с разумом, как «два спутника, которые никогда не расстаются». Ведь внешняя сторона (хициниют) сердца не становится единым целым с разумом: разум находится во власти человека, чтобы постигать и созерцать величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

27 **ואעפ"כ** [ואף על פי כן] **חיצוניות הלב אינה ברשותו אבל פנימי'** [פנימיות / פנימית] **הלב היא מתאחדת ממש עם המוח. ומחמת הצדקה נעשה בחי' ריח המשיב את הנפש ומאיר גילוי המוח להתאחד בפנימית הלב.**

И все же внешняя сторона сердца не подвластна человеку, тогда как внутренняя сторона сердца поистине соединена с разумом. Благодаря благотворительности возникает благоухание, возвращающее душу к жизни и озаряющее раскрытие разума, чтобы оно соединилось с внутренней стороной сердца.

וזהו שמן וקטורת ישמח לב. זה הקב"ה דכתיב צור לבבי. דכמו שהלב ממשיך חיות לכל האיברים. כך הנה כתיב ואתה מחיה את כלם.

Это и означает: «Масло и благовоние радуют сердце». Это — Святой, благословен Он, как сказано: «Твердыня моего сердца». Ведь подобно тому, как сердце направляет жизненную силу ко всем членам тела, так и сказано: «И Ты даешь жизнь всем им».

28 **ושמחת הלב היינו בחי' גילוי פנימיות דהיינו בחי' פנימית אור א"ס ב"ה אין ערוך אליו כו'.**

Радость сердца — это раскрытие внутренней стороны, то есть внутренней стороны Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, с которым ничто не сравнится, и т. д.

וע"י הצדקה שהוא בחי' בטול היש לאין שנותן חיי נפשו מיגיעו. נמשך מלמעלה המשכה ליש מאין ממש הוא בחי' פנימית אור א"ס ב"ה ממש.

И посредством цдаки, которая есть самоустранение сущего перед ничто, ибо человек отдает то, что составляет жизнь его души, добытое его трудом, свыше привлекается нисхождение в сущее из подлинного ничто — сама внутренняя сторона Ор Эйн Соф, благословен Он.

29 וזו היא בחי' עושים רצונו של מקום. כי הנה רצון הוא בבחי' שינוי. ואני הוי"ה לא שניתי כתיב.

Это аспект «исполняющих волю Вездесущего (Маком)». Ведь воля подвержена изменению, а написано: «Я, Авая, не изменился».

אלא ישראל עושים רצונו ש"מ [של מקום] **להיות התפשטות רצונו ית' בבחי' מקום שהן הן המצות שהן רצונו ית' המלובשות בעשי'** [בעשיה] **גשמית בבחי' מקום וזמן.**

Но Израиль исполняет волю Вездесущего, [тем самым] распространяя Его волю, благословен Он, в измерение места: это и есть мицвот, которые являются Его волей, благословен Он, облеченной в физическое действие, в измерениях места и времени.

30 ותרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור. כמו עמוד המחבר מעלה ומטה להיות אוא"ס [אור אין סוף] **שבבחינת פנימית שלמעלה מעלה מגדר עלמין שורה ומתלבש בבחי' רצון בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן המלובשות בגשמיות.**

613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов — это **620** столпов света. Подобно столпу, соединяющему верх и низ, они дают возможность Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, внутреннего аспекта, бесконечно превосходящему пределы миров, пребывать и облекаться в волю — в **613** мицвот Торы и семь мицвот мудрецов, облечённых в материальные вещи.

31 ולכך נק' מעשה הצדקה כובע ישועה. כי ישועה מלשון וישע ה' אל הבל כו'. שפונה אל תפלתו דהיינו שגורם להיות הקב"ה פונה בעצמו ובכבודו להמשיך גילוי עצמותו ומהותו ממש.

Поэтому поступок благотворительности называется «шлемом спасения (йешуа)». Ведь слово «йешуа» происходит от того же корня, что и слова «И Авая обратился (вайиша) к Эвелю» и т. д., то есть обратился к его молитве. Иными словами, [благотворительность] побуждает Святого, благословен Он, обратиться Самому, во всей Своей славе, чтобы привлечь вниз раскрытие самой Его сущности и бытия.

וגילוי זה מתחלק לש"ע [לש"ע (370)] **נהורין והוא מקור התפארת שיבה בחי' הדרת פנים כדכתיב גבי כהנים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת שהמגבעות שהם בחי' הכובע ישועה נמשך להיות בחי' תפארת שיבה והדרת פנים.**

Это раскрытие разделяется на **370** светов и служит источником «величия седины», достоинства лица; как сказано о коханим (священниках): «Сделай им головные уборы для чести и славы». Эти головные уборы, являющиеся «шлемом спасения», привлекаются вниз, становясь «величием седины» и достоинством лица.

32 **וזהו עטרת תפארת שיבה וכ"ז [וכל זה] בדרך צדקה תמצא כי מבחי' צדקה נעשה בחינת כובע ישועה להמשיך בחינת הדרת פנים יאר ה' פניו בחינת פנימיות כנ"ל. ואחר כך בחינת איברים. שבקרבנות היו שני דברים דם וחלב.**

Это и есть «Седина — венец славы», и всё это «обретается на пути благотворительности»: благодаря благотворительности возникает «шлем спасения», чтобы ниспослать великолепие лика — «Да озарит Авая Свое лицо», то есть уровень внутренней стороны (пнимиют), как объяснялось выше. А затем [следует] уровень частей тела, ибо при жертвоприношениях были две составляющие: кровь и жир.

33 **והדם קודם לנרות. וקטורת היא בחינת בכל לבבך והאיברים שהן החלב היה אחר הנרות והקטרת.**

Кровь предшествует светильникам и воскурению благовоний; она относится к уровню «всем сердцем твоим»; части же тела, то есть жир, приносились после светильников и воскурения благовоний.

והענין כי החלב הוא בחי' התענוג כמו שאנו רואים שמי שהוא בעל תענוג יש לו רבוי חלב.

Объяснение состоит в том, что жир соответствует уровню наслаждения, как мы видим: тот, кто предается наслаждению, имеет много жира.

והיינו להיות כל חלב להוי"ה שיתענג על ה' בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

То есть «весь жир — для Авая»: человеку следует наслаждаться Б-гом с радостью и веселием сердца — более, чем от всякого изобилия,

ולא יהיה לו תענוג אחר כלל ועי"ז והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו'. ואנכי ממש מצוך כו' שעי"ז יהיה בעיניו מתיקות התורה כו':

и не иметь вовсе никакого другого наслаждения. Благодаря этому «эти слова, которые Я заповедую тебе», и т. д., [будут у тебя на сердце]; и «Я» Сам заповедую тебе, и т. д., так что благодаря этому сладость Торы будет ощутима для него, и т. д.

34 **ומעתה נבא לבאר ענין חנוכה מה שמברכין להדליק נר חנוכה. ומה ענין חנוכת המזבח וחנוכת הבית.**

Теперь перейдем к объяснению смысла Хануки: [и] почему мы произносим благословение «зажечь ханукальную свечу»; и в чем смысл посвящения (хануки) жертвенника и посвящения Храма.

הנה כתיב חנוך לנער ע"פ דרכו. שהוא כשרוצים ללמדו. והרי הוא רחוק מזה צריך לחנכו.

Написано: «Воспитывай (ханох) юношу согласно его пути». То есть когда его хотят обучить, а он еще далек от этого, его необходимо воспитывать.

35 **והחינוך הוא במתנות רבות שנותנים לו. אך הנה כתיב נער הייתי שרו ש"ע** [של עולם] **אמרו שהחיות המתפשט בכל העולמות לכל חד לפום שיעורא דיליה הוא בבחי' נער.**

Воспитание происходит посредством многих даров, которые ему дают. Но написано: «Я был юношей (наар)»; [мудрецы] сказали, что эти слова произнес Князь мира: то есть жизненная сила, распространяющаяся во всех мирах, в каждом сообразно его мере, находится на уровне наара.

וכמ"ש והוא נער את בני בלהה כו'. שם הקטנה רחל. ה' קטנה בחי' מל' ה' אחרונה של שם הוי"ה להיות ומלכותו בכל משלה. להוות הנבראים מאין ליש הוא בבחי' קטנה לפי שהיא בבחי' גבולים ומצרים.

Как написано: «И он был юношей среди сыновей Билхи» и так далее; [а также:] «имя младшей (ха-кетана) было Рахель»: эй кетана («маленькая эй») — это уровень Малхут (царство), последняя «эй» имени Авая, чтобы «царство Его властвовало над всем». Порождение творений из небытия в бытие происходит на уровне «малого», поскольку это уровень границ и пределов.

36 **ולגבי א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' נק' כל כללות החיות בשם קטנות שאין ערוך אליו ית'. ולכן כתיב מי יקום יעקב כי קטן הוא.**

По сравнению с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, Который, каково имя Его, таков и Он, не имеет конца и т. д., вся жизненная сила в целом называется «малостью», ибо она несопоставима с Ним, благословен Он. Поэтому сказано: «Как устоит Яаков, ибо он мал?»

כי יעקב מבריח מן הקצה אל הקצה ומאחר שיש קצה בראש וקצה בסוף הרי יש לו בחי' גבול וה"ז [והרי זה] **בבחי' קטן לגבי א"ס ב"ה.**

Ибо Яаков — это перекладина, проходящая от края до края; а поскольку у нее есть верхний и нижний конец, она ограничена, и потому мала по сравнению с Эйн Соф, благословен Он.

37 **וכדי להמשיך אוא"ס** [אור אין סוף] **ב"ה ממש בקרבנות דם התמיד ונרות וקטרת ואברים היה המזבח קטן מהכיל**

Чтобы низвести Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, посредством жертвоприношений — крови тамид (ежедневной жертвы), светильников, воскурения и частей жертвенных животных, — жертвенник был слишком мал, чтобы вместить [его].

ולכן התנדבו הנשיאים לחנוכת המזבח רבוי מתנות לחנך את המזבח והיה מתנתם מרובה מזה שהקריבו עליו בכ"י [בכל יום] **את הכבש אחד כו' שהקריבו משל צבור של כל ישראל.**

Поэтому князья добровольно принесли множество даров для посвящения жертвенника, чтобы посвятить жертвенник; и их дар был обильнее того, что ежедневно приносили на нем, — «одного ягненка» и т. д., которого приносили за счет общих средств всего Израиля.

38 **והנשיאים לפי שהיו במעלה יותר משאר כללות ישראל נתנו לחנוכת המזבח מתנה מרובה קערות כסף ופרים וכבשים ועתודים**

Князья, поскольку они находились на более высоком уровне, чем остальная община Израиля, принесли для посвящения жертвенника богатый дар: серебряные чаши, быков, ягнят и козлов,

כדי שיהיה כח בקרבנות של ישראל להמשיך אור דבר יום ביומו בקרבנות של כל יום ויום.

чтобы в приношениях Израиля была сила низводить свет — «дело каждого дня в свой день» — в приношениях каждого дня.

וכך היה ענין הנרות דחנוכה בימי חשמונאי שהיונים לא בקשו לשלוח ידם רק להשכיחם תורתך ולהעבירם כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בב"ר [בבראשית רבה] פ' ט"ז ופ' מ"ד) **שאמרו כתבו לכם על קרן השור כו'.**

Таково же было значение ханукальных светильников во времена Хасмонеев: греки не стремились наложить руку на евреев, а лишь хотели «заставить их забыть Твою Тору и побудить их преступить [ее]» и так далее; как сказали наши мудрецы, благословенна их память (Берешит Рабба, разделы **16** и **44**): они говорили: «Напишите на роге быка» и так далее.

ופי' לפי שכל העובדי כוכבים יש להם נה"ב [נפש הבהמית] **מפני שור אלא שהם מקבלים מבחי' הפסולת והשמרי'** [והשמרים] **בחי' קרנים וטלפים שמרים ופסולת**

Объяснение: все идолопоклонники имеют животную душу, происходящую от лика быка, но получают они от уровня отбросов и осадка — от уровня рогов и копыт, осадка и отбросов,

שאין עולים ונכללי' [ונכללים] **בקדוש'** [בקדושה / בקדושת] **פני שור שבמרכב'** [שבמרכבה] **שנושאות את הכסא ודמות אדם שעליו מלמעלה שכח זה רק בהנפש אלקית שהוא מבחי' אדם שעל הכסא.**

которые не возносятся и не включаются в святость лика быка в Колеснице, [Хайот (живые существа)], несущих Престол, и подобия человека, находящегося на нем; ибо эта способность [существует] только у Б-жественной души, происходящей от уровня человека на Престоле.

39 **והנה"ב** [והנפש הבהמית] **היא מבחי' אדם שבחיות שבמרכבה ודמות אחד לארבעתן. ודמות פניהם פני אדם. ולכן יש להם כח להמשיך אור א"ס ב"ה ממש.**

А животная душа [Израиля] происходит от аспекта человека среди хайот (живых существ) Колесницы: «у всех четырех было одно подобие», «подобие их лиц было лицом человека». Поэтому у них есть сила привлечь вниз сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

והיונים נתקנאו בישראל ורצו שגם ישראל יכתבו על קרן השור שיקבלו מבחי' קרנים וטלפים כנ"ל שלא ליכלל בקדושת אדם העליון.

Греки завидовали Израилю и хотели, чтобы и Израиль написал на роге быка, чтобы получать от аспекта рогов и копыт, о котором говорилось выше, и не включаться в святость Высшего Человека.

וזהו שאין לכם חלק כו'. והישראל היו חלשים ומעטים בזמן ההוא ואעפ"כ [ואף על פי כן] **מסרו נפשם על קדוש השם**

Это [и есть смысл слов]: «у вас нет удела» и т. д. В то время сыны Израиля были слабы и малочисленны, но, несмотря на это, отдали свои жизни ради освящения Имени.

ובכח מס"נ [מסירות נפש] הי' [היה] להם כח להמשיך אור התורה מחדש והמשכ' זו היא בבחי' חנוכה בחי' מתנה מרובה המשכת כובע ישועה להיות עטרת תפארת שיבה כו':

И благодаря силе самопожертвования (месирут нефеш) у них была сила заново привлечь вниз свет Торы. Это привлечение относится к уровню Хануки (освящения), к уровню обильного дара: привлечению «шлема спасения», чтобы он стал «венцом славы — сединой» и т. д.

40 וזהו ענין הלל והודאה כי הלל הוא ל' [לשון] שבח וגם לשון בהילו נרו כו'. הארה בבחי' גילוי

В этом смысл Алеля и благодарения. Ведь алель означает восхваление, но это слово встречается также в выражении «когда светильник Его сиял (бехило)» и т. д.: свечение в аспекте раскрытия.

וזה נמשך מזה כי מחמת השבח שמשבחים את האדם במעלות ומדות שיש בו מעוררים את המעלות ומדות שבו לצאת מהעלם לגילוי.

Одно следует из другого: восхваляя человека за присущие ему достоинства и качества, пробуждают заключенные в нем достоинства и качества, чтобы они вышли из сокрытия к раскрытию.

41 וזהו הללויה שיצא שם י"ה מהעלם לגילוי להיות בחי' יו"ד חכמה כו' מלמעלה מן החכמה

Это и есть «Галелуйя»: чтобы имя Йа вышло из сокрытия в раскрытие, и раскрылся уровень буквы йуд — Хохма (мудрость) и т. д., исходящий свыше Хохмы.

כי חכמה כ"ח מ"ה [מה] בגימטריא אדם והמשכת בחי' אדם שעל הכסא הוא מבחי' שלמעלה מעלה מבחי' אדם הוא בחי' אור א"ס ב"ה ממש ועי"ז נעשה בחי' שם י"ה תרין ריעין דלא מתפרשין

Ибо Хохма — это коах Ма («сила Ма»), а Ма имеет то же числовое значение, что и слово адам («человек»); привлечение уровня человека, находящегося на Престоле, исходит от уровня, намного превышающего уровень человека, — от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Благодаря этому возникает имя Йа — «два друга, которые никогда не разлучаются».

ואח"כ הללו את שם ה' להיות המשכת חכמה במדות שתהיינה גם המדות בבחי' בטול לך ה' הגדולה כו'.

А затем — «Хвалите имя Авая»: это означает привлечение Хохмы в эмоциональные качества (мидот), чтобы и они пребывали в состоянии самоустранения (битуль): «Тебе, Авая, принадлежит величие» и т. д.

אך כ"ז [כל זה] **ההילול והשבח להמשיך מההעלם לגילוי הוא ע"י עבדי ה' שהם בבחי' עבדים שמקבלים עליהם עומ"ש** [עול מלכות שמים] **בבחי' שום תשים כו'**

Но всё это восхваление и прославление, призванное привлечь из сокрытия в раскрытие, совершается посредством «слуг Авая» — тех, кто служит подобно слугам, принимающим на себя иго царства Небесного, согласно сказанному: «непременно поставь [над собой царя]» и т. д.

וכמ"ש במ"א שבחי' הלל והשבח הזה והמשכה זו היא בחי' מאה ברכות שחייב אדם לברך בכל יום שהוא בחי' הברכה והמשכה מהעלם אל הגילוי.

Как объясняется в другом месте, этот уровень восхваления и прославления, это привлечение — уровень ста благословений, которые человек обязан произносить каждый день: это уровень благословения и привлечения из сокрытия в раскрытие.

42 **וזהו יהי שם ה' מבורך מעתה ועד עולם. מעתה מהתחל'** [מהתחלת] **הזמן שהוא בבחי' מלכותו ית' שאז שייך ל'** [לשון] **זמן מלך מלך כו' כמ"ש במ"א**

Это и означает: «Да будет благословенно имя Авая отныне и вовек». «Отныне» — с начала времени, которое относится к уровню Его царствования, благословен Он, ибо тогда применимо понятие времени: «[Б-г] — Царь, [Б-г] был Царём» и т. д., как объясняется в другом месте.

ועד עולם היינו שיומשך ויתפשט עד סוף כל המדרגות שיהי' [שיהיה] **גילוי אלקות כו'.**

«И вовек» — чтобы это нисходило и распространялось до конца всех уровней, так чтобы раскрылась Б-жественность и т. д.

43 **וכ"ז** [וכל זה] **בחי' הלל והלוויה להמשיך מההעלם אל הגילוי. אבל בחי' הודאה הוא בחי' שוב שצ"ל רצוא ושוב**

Всё это относится к уровню Галеля и Галелуи — к тому, чтобы привлечь сокрытое к раскрытию. Но благодарение (одаа) — это аспект «возвращения», ведь необходимы «бег» и «возвращение».

ולמעלה נק' מטי ולא מטי שבאמת אין אא"ס [אור אין סוף] **ב"ה בגילוי ממש בזה"ז** [בזמן הזה] **כ"א לע"ל** [לעתיד לבוא] **ונגלה כבוד הוי"ה כי עין בעין כו'**

Свыше это называется «достижением и недостижением». Ибо в действительности Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в нынешнее время не раскрыт в действительности, а раскроется лишь в грядущем будущем: «И откроется слава Авая», «ибо глаз в глаз» и так далее,

משא"כ עכשיו אין הגילוי רק בבחי' קול דודי דופק אני ישנה ולבי ער כו' ומשחרב בהמ"ק [בית המקדש] **אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א** [ד' אמות] **של הלכה כו'**

тогда как теперь раскрытие происходит лишь в форме: «Голос возлюбленного моего стучит», «Я сплю, но сердце моё бодрствует» и так далее; а после разрушения Храма у Святого, благословен Он, в Его мире остались только четыре локтя галахи и так далее.

ונמשך מזה בחי' הודאה ובטול לאור א"ס ב"ה הנמשך בתורתו ועבודתו. ודברי אשר שמתי בפיך. ואשים דברי בפיך. אני המשנה המדברת בפיך כו':

Отсюда проистекают благодарение и самоустранение перед Бесконечным светом, благословен Он, который нисходит в Его Торе и служении: «И слова Мои, которые Я вложил в твои уста», «И Я вложил слова Мои в твои уста», «Я — Мишна, говорящая в твоих устах» и так далее.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeishev/4/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак